

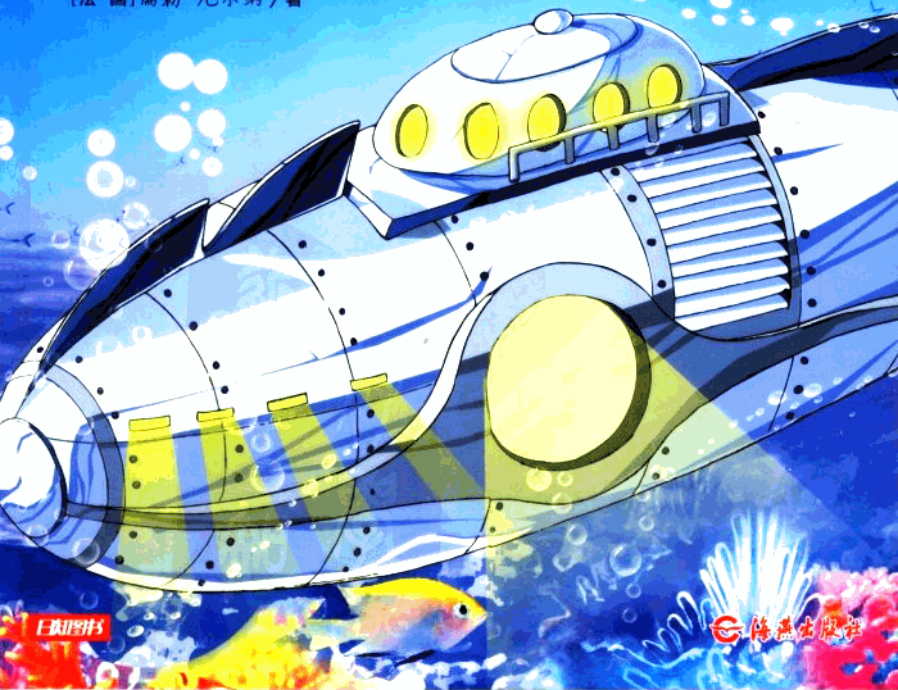
TWENTY THOUSAND LEAGUES UNDER THE SEA

海底 两万里

彩色绘本

世界文学名著经典

[法国]儒勒·凡尔纳 / 著



儿童文学

海燕出版社

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / (法国) 儒勒·凡尔纳原著; 朱任东改编;

画童卡通工作室绘; - 郑州: 海燕出版社, 2004.1

(注音彩绘本世界文学名著经典)

ISBN 7-5350-2558-7

I. 海... II. ①儒... ②朱... ③画... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第111930号

出版人 王 钢

美术编辑 罗小玲

出版策划 长河策划组

装帧设计 夏 鹏

选题策划 燕子

责任印制 李晓莉

编辑统筹 张森宏

责任发行 胡宜峰

责任编辑 张一心

校 对 李 静

出 版 / 海燕出版社(郑州市经七路21号, 450002)

(www.haiyan.com)

制 作 / 北京日知经远图书有限公司

(www.rzbook.com)

印 刷 / 北京恒信邦和彩色印刷有限公司

发 行 / 海燕出版社(0371-5723270)

经 销 / 河南省新华书店

开 本 / 24开(889 × 1194)

印 张 / 5

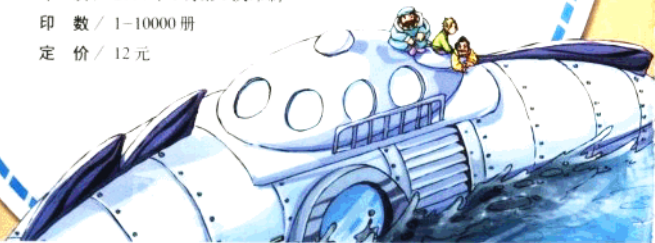
字 数 / 36千字

版 次 / 2004年1月第1版

印 次 / 2004年1月第1次印刷

印 数 / 1-10000册

定 价 / 12元



WORLD'S FURNISHED CLASSICS

海底 两万里



[法国]儒勒·凡尔纳/著

朱任东/改编

画童卡通工作室/绘图



海燕出版社

内容简介

海洋中出现了一个庞然大物，极具破坏力，是独角鲸，还是军舰？一时众说纷纭。而我——阿龙纳斯是一名自然博物馆的副教授，奉无旁贷地应邀前去参加海洋追捕活动。途中，两方交战，我不幸落入水中，被所谓的海底怪物——潜水艇的船长尼莫所救。从

此开始了海底探险活动，才知道海洋中竟然也可以打猎，才知道珍珠竟然可以如椰子般大小。虽然同战黑鲨、同挖冰山、同斗章鱼，却始终无法走进船长尼莫的内心：他为什么要制造这艘潜水艇？为什么要过着与世隔绝的生活？为什么不肯放我离去？

《海底两万里》的作者儒勒·凡尔纳是19世纪法国作家，被誉为“科学幻想小说的鼻祖”。他自幼热爱海洋，向往远航探险，却被父亲严令禁止，他躺在床上，流着泪发誓：“以后保证只躺在床上，在幻想中旅行。”正是这一童年经历，促使凡尔纳一生驰骋于幻想之中，创作出如此众多的著名科幻作品。他作品中的很多科学预言如今已成为现实。曾有人这样评价他：现代科学只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程而已。

此次推出的《注音彩绘本世界文学名著经典》是一套在原著的基础上精心编绘、特意献给儿童读者的丛书。其图文并茂的形式及符合小学教学规范的标准注音，可以完全满足小学生的阅读需求。





目录

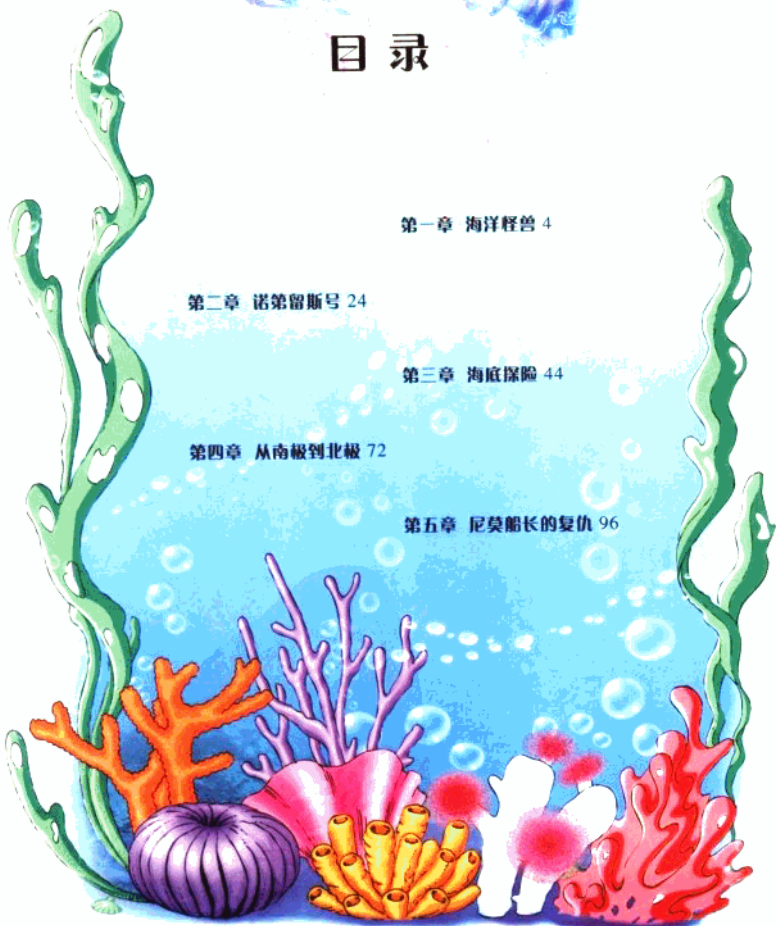
第一章 海洋怪兽 4

第二章 诺第留斯号 24

第三章 海底探险 44

第四章 从南极到北极 72

第五章 尼莫船长的复仇 96



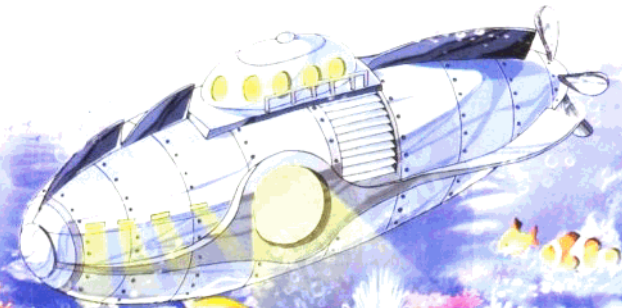
第一章 海洋怪兽

wǒ jiào pí āi ěr ā lóng nà sī shì fǎ guó bā lí zì rán kē xué bó wù guǎn de yī
我叫皮埃尔·阿龙纳斯，是法国巴黎自然科学博物馆的一
míng fù jiào shòu nián de sān yuè dǐ wǒ jié shù le zài měi guó de yī gè kē xué kǎo chá
名副教授。1866年的三月底，我结束了在美国的一个科学考察
xiàng mù zhǔn bèi wǔ yuè chū jǐ dòng shēn huí fǎ guó kě jù zài zhè shí hǎi shàng chū le yī jiàn
项目，准备五月初就动身回法国。可就在这时，海上出了一件
dà shì qing wǒ yuán lái de jì huà quán dōu bèi dǎ luàn le
大事，我原来的计划全都被打乱了。

shì qing de jīng guò shì zhè yàng de yǒu bù shǎo chuán zhī dōu zài hǎi shàng yù dào le yī gè
事情的经过是这样的：有不少船只都在海上遇到了一个
páng rán dà wù dàn shéi yě bù zhī dào nà jiū jìng shì shén me dōng xī tā yǒu diǎn xiàng jīng dàn
庞然大物，但谁也不知道那究竟是什么东西。它有点像鲸，但
gè tóu què bǐ jīng dà zài shuǐ lǐ yóu dòng de sù dù yě bǐ jīng yào kuài de duō zhè ge dà jiā
个头却比鲸大，在水里游动的速度也比鲸要快得多。这个大家
huà shì fāng chuí xíng de yǒu shí hòu hái huì fā chū lín guāng huì xiàng jīng yí yàng pēn chū jù dà
伙是纺锤形的，有时候还会发出磷光，会像鲸一样喷出巨大
de shuǐ zhù yǒu hǎo jǐ tiáo chuán bèi tā zhuàng shàng guo qí zhōng yī tiáo hái bèi zhuàng chū le yī
的水柱。有好几条船被它撞上过，其中一条还被撞出了一
gè hěn guī zé de děng biān sān jiǎo xíng de quē kǒu nà ge quē kǒu de biān yuán hěn zhěng qí rén
个很规则的等边三角形的缺口。那个缺口的边缘很整齐，人
men dōu jué de jiù suàn shì gāng tiě zhì chéng de qì xiè yě hěn nán bǎ yī tiáo chuán zhuàng chéng zhè
们都觉得就算是钢铁制成的器械也很难把一条船撞成这
yàng ér tā jū rán zài zhuàng chuān le tiě pí yǐ hòu hái néng hòu tuì sǎo zǒu zhè jiù gèng jiā bù
样，而它居然在撞穿了铁皮以后还能后退逃走，这就更加不

kě sī yǐ le zhè dào dǐ shì gè shén me dōng xī shì tiáo jù dà de dú jiǎo jīng ma hái shì
可思议了。这到底是个什么东西？是条巨大的独角鲸吗？还是
qián fú zài shuǐ dǐ de jūn jiàn huò zhě shì huì yí dòng de àn jiǎo rén men de hào qí xīn yuè lái
潜伏在水底的军舰？或者是会移动的暗礁？人们的好奇心越来
yuè qiáng ōu zhōu hé měi guó de bào zhǐ shàng quán dōu fēi fēi yáng yáng de zuò le bào dào gè zhǒng
越强，欧洲和美国的报纸上全都沸沸扬扬地做了报道，各种
yán lùn hé xī qí gù guài de cāi cè chōng mǎn le bǎn miàn chí gè zhǒng lùn diǎn de rén měi tiān dōu
言论和稀奇古怪的猜测充满了版面，持各种论点的人每天都
zhēng lùn bù xiū yǒu yī jiā bào zhǐ hái zhuān mén yāo wǒ yě duì zhè ge wèn tí fā biào yí xià zì
争论不休。有一家报纸还专门邀我也对这个问题发表一下自
jǐ de kàn fǎ dàn wǒ yě nà bu dìng zhǔ yì zhǐ shì jué de hǎi yáng lǐ kěn dìng cún zài zhe zhè
己的看法，但我也拿不定主意，只是觉得海洋里肯定存在着这
me yī zhǒng guài yǐ de shēng wù yú shì jiù xiě le yī piān wén zhāng cóng gè fāng miàn tàn tǎo le
么一种怪异的生物，于是就写了一篇文章，从各方面探讨了
kě néng xìng dàn què méi yǒu zuò chū jié lùn
可能性，但却没有做出结论。

zhēng lùn hái méi yǒu tíng zhǐ rén men què yǐ jīng děng bù jí le gè guó de rén men dōu duì
争论还没有停止，人们却已经等不及了。各国的人们都对
zhè ge guài wù chōng mǎn le hào qí tóng shí yòu hài pà tā zài qù zhuàng bié de chuán suǒ yǐ yī
这个怪物充满了好奇，同时又害怕它再去撞别的船，所以一
zhǐ yào qū dòng jú yào bù xī yī qiè dài jià xiǎng bàn fǎ jiě jué zhè jiàn shì qing
致要求当局要不惜一切代价，想办法解决这件事情。



zhè ge hǎi dǐ guài wù jūng shì shén me?
这个海底怪物究竟是什么？



yú shì měi lì jiān hé zhòng guó fā biǎo le shēng míng , shēng chēng jiāng zài niǔ yuē zǔ zhī yī
于是美利坚合众国发表了声明，声称将在纽约组织一
tiáo qīng chú dú jiǎo jīng de yuǎn zhēng duì , yī sōu míng jiào lín kēn hǎo de èr jí zhàn jiǎng zuò hǎo le
条清除独角鲸的远征队，一艘名叫林肯号的二级战舰做好了
zhǔn bèi , jiāng cóng bù lǔ o kē lín mǎ tóu chū fā , jiù zài zhè tiáo jūn jiǎng jī jiāng chū fā qián de
准备，即将从布洛克林码头出发，就在这条军舰即将出发前的
sān gè xiǎo shí , wǒ jiē dào le yī fēng xìn , xìn de nèi róng rú xià :
三个小时，我接到了一封信，信的内容如下：

ā lóng nà sī jiào shòu :
阿龙纳斯教授：

lín kēn hǎo de fǎ lǎ gǔ sī lìng guān yǐ jīng zài chuán shàng wèi nín zhǔn bèi hǎo le yī gè fáng
林肯号的法拉古司令官已经在船上为您准备好了一个房
jiān . rú guǒ nín yuàn yì dài biǎo fǎ guó jiā rù lín kēn hǎo yuǎn zhēng duì , wǒ men jiāng wú bǐ róng xìng .
间。如果您愿意代表法国加入林肯号远征队，我们将无比荣幸。

hǎi jūn bù zhǎng hē bó xùn .
海军部长 赫伯逊。

zài shōu dào zhè fēng xìn zhī qián , wǒ hái jué de zhè xiē rén xīng shī dòng zhòng de qù zhuī yī
在收到这封信之前，我还觉得这些人兴师动众地去追一
tiáo wèi zhī de guài wù shì jiàn hěn méi bì yào de shì qing , dàn gāng yī dú wán le zhè fēng xìn , wǒ
条未知的怪物是件很没有必要的事情，但刚一读完了这封信，我
lì jí jiù fā xiàn zì jǐ duì yú zhè cì tàn xiǎn qí shí hái shì hěn yǒu xìng qù de , xiàn zài jiǎn zhí
立即就发现自己对于这次探险其实还是很有兴趣的，现在简直

shì mǎn xīn jí qù de xiǎng yào qù cān jiā zhè
是满心急切地想要去参加这
cì xíng dòng le 。
次行动了。

wǒ xià dìng jué xīn yào cān jiā hǎi yáng zhuī tū xíng dòng le 。
我下定决心要参加海洋追捕行动了。



kāng sài ěr wǒ dà shēng hǎn dào
“康赛尔！”我大声喊道。

kāng sài ěr shì wǒ de pú rén tā shì gè zhōng chéng zhèng zhí de rén yǐ jīng gēn suí wǒ
康赛尔是我的仆人，他是个忠诚正直的人，已经跟随我
shí nián le bú lùn qù nǎ lǐ cóng lái dōu shì tí qǐ xiāng zǐ jiù zǒu duō yí gè wèn tí dōu
十年了。不论去哪里，从来都是提起箱子就走，多一个问题都
bú wèn tā jì lěng jìng yòu rè xīn gēn suí zhe wǒ xué xī le xǔ duō shēng wù xué de zhī shì
不问。他既冷静又热心，跟随着我学习了许多生物学的知识。

kāng sài ěr wǒ yòu jiào le tā yí cì rú guǒ zhè shì yí cì pǔ tōng de lǚ xíng
“康赛尔！”我又叫了他一次。如果这是一次普通的旅行，
wǒ gēn běn jiù bù huì wèn tā shì bù shì yuàn yì gēn wǒ yì qǐ qù dàn zhè cì bù tóng le shéi
我根本就不会问他是不是愿意跟我一起去，但这次不同了，谁
yě bù zhī dào yào shén me shí hòu cái néng huí lái shèn zhì bù zhī dào hái néng bù néng huí lái
也不知道要什么时候才能回来，甚至不知道还能不能回来——

nà ge guài shòu kě shì hěn qīng yì de jiù néng zhuàng suì yí sōu èr jí zhàn jiǎng de jiù xiàng
——那个怪兽可是很轻易地就能撞碎一艘二级战舰的，就像

zhuàng suì yí gè jī dàn ké nà me jiǎn dān duì yú zhè me wēi xiǎn de yí cì lǚ xíng kāng sài
撞碎一个鸡蛋壳那么简单！对于这么危险的一次旅行，康赛

ěr huì bù huì yǒu yì jiàn ne
尔会不会有意呢？

xiān sheng nín jiào wǒ ma
“先生，您叫我吗？”

duì shì wǒ jiào nǐ gǎn jǐn zhǔn bèi shōu shí yí xià liǎng gè zhōng
“对，是我叫你。赶紧准备，收拾一下，两个钟

tóu yǐ hòu wǒ men jiù yào chū fā le kāng sài ěr wǒ yóu yù de shuō
头以后我们就要出发了。康赛尔……”我犹豫地说，

zán men zhè cì yào rào yí gè wān cái néng huí dào bā lí qù
“咱们这次要绕一个弯才能回到巴黎去。”

tīng píng xiān sheng tiáo qiǎn kāng sài ěr xiàng wǎng cháng
“听凭先生调遣。”康赛尔像往常

yí yàng huí dá shuō
一样回答说。

yīn wèi wǒ men yào dā chéng lín kēn hào huí qù
“因为……我们要搭乘林肯号回去。”

zhǐ yào xiān sheng jué de hé shì jiù hé shì kāng sài ěr huí dá
“只要先生觉得合适就合适。”康赛尔回答。





“啊，康赛尔，你要知道，都是
因为那条著名的独角鲸怪兽……”

我们要把他从海上清除掉

……我毕竟写过两大本关

于海底神秘世界的论著，单凭

这个理由我也不能不去……不

过，你也要知道，这次的任务很光

荣也很危险……不知道要去多长

时间，也不知道会遇到什么样的可怕事情，那条

怪兽可能很凶猛……但是我们的舰长是很有能力和经验的，

他一定能指挥好！”

“先生要怎么做就怎么做，我一定跟着。”康赛尔说。

“你再好好儿考虑考虑吧！说真的，没准这次就回不来呢！”

“无所谓，听先生您的。”

一刻钟以后，康赛尔就把箱子整理好了。我们乘上马

车赶到码头，很快就找到了林肯号。一位水手带我们去见了法

拉古司令官。他向我们表示了热烈的欢迎，随后就让人带我们

去了早已预备好的舱房。

lín kēng hào hěn kuài jiù kāi chuán le 。 dāng tā shì chū mǎ tóu de shí hòu , hé àn shàng xiǎng
林肯号很快就开船了。当它驶出码头的时候，河岸上响
qǐ le jīng tiān dòng de de huān hū shēng 。 wǔ shí wàn rén zhàn zài hé àn shàng huān sòng wǒ men , yī
起了惊天动地的欢呼声。五十万人站在河岸上欢送我们，一
zhí dào chuán kāi jìn le hé kǒu , rén men cái jiàn jiàn lí qù 。
直到船开进了河口，人们才渐渐离去。

wǒ zài chuán shàng zhuǎn le yī quān , hěn kuài jiù liǎo jiě le lín kēng hào shàng de qíng kuàng 。
我在船上转了一圈，很快就了解了林肯号上的情况。
fǎ lǎ gǔ jiǎng zhǎng shì yī wèi chū sè de hǎi yuán , bǎ zhěng sōu zhàn jiàn dōu zhǐ huī de jīng jǐng yǒu
法拉古舰长是一位出色的海员，把整艘战舰都指挥得井井有
tiáo 。 tā shēn xìn nà tiáo chuán shuō zhōng de dū jiǎo jīng què shí cún zài , zhěng sōu chuán shàng de hǎi
条。他深信那条传说中的独角鲸确实存在，整艘船上的海
yuán yě dōu duì cǐ shēn xìn bù yí 。 jiǎng zhǎng hái xià le mìng lìng , bù lùn shén me rén xiān fā xiàn
员也都对此深信不疑。舰长还下了命令，不论什么人先发现
le nà tiáo hǎi guài de xíng zōng , dōu kě yǐ huò dé liǎng qiān měi yuán de jiǎng jīn 。 zhè yí xià , lín
了那条海怪的行踪，都可以获得两千美元的奖金。这一下，林
kēng hào shàng gēng jiā máng lù le , wú shù shuāng
肯号上更加忙碌了，无数双

yǎn jīng dīng zhe hǎi miàn , wéi kǒng cuò guò
眼睛盯着海面，惟恐错过

yī sī yī hào de dòng jìng 。
一丝一毫的动静。

dàn shì kǎng sāi ěr shì
但是康赛尔始
zhōng zhǐ shì yī gè lěng yǎn
终只是一个冷眼
páng guān zhě 。 tā duì dà jiā
旁观者。他对大家
de rè qíng zǒng shì biǎo xiàn de
的热情总是表现得

hěn lěng dàn , hái shì bù
很冷淡，还时不

shí de gěi dà jiā jiǎo
时地给大家浇

shàng jǐ pào lěng shuǐ 。
上几瓢冷水。



wǒ men hěn kuài jiù gǎn dào le mǎ tóu 。
我们很快就赶到了码头。



lín kèng hào shàng zhuāng bèi le gè zhǒng wǔ qì gū jì zhēn dào le yù shàng nà tiáo hǎi guài
林肯号上装备了各种武器，估计真到了遇上那条海怪
shí xiǎng zhǎo shén me yàng de wǔ qì dōu néng zhǎo de dào zhè lǐ bú dàn yǒu zhuāng bèi jīng liáng de
时，想找什么样的武器都能找得到。这里不但有装备精良的
dà pào hé qiāng dàn jiù lián yú chā dōu yǒu dāng rán hái yǒu yī wèi shǐ yòng yú chā de gāo shǒu
大炮和枪弹，就连鱼叉都有。当然，还有一位使用鱼叉的高手
——尼德·兰师傅。

ní dé lán shī fu shì jiā nà dà rén hé wǒ suì shù xiāng fāng tā shēn cái kuī wú xìng
尼德·兰师傅是加拿大人，和我岁数相仿。他身材魁梧，性
qíng bào zào chā yú de jì shù hǎo de wú fǎ xiǎng xiàng xǔ duō nián lái hái cóng méi yǒu yù dào
情暴躁，叉鱼的技术好得无法想像，许多年来还从没有遇到
guo dì shǒu tā de yǎn lì dì de shàng yī jià gāo qiáng dù wàng yuǎn jìng tóu zhī qǐ yú chā lái
过敌手。他的眼力抵得上一架高强度望远镜，投掷起鱼叉来
gèng huó xiàng shì yī mén bào fā lì jí qiáng de dà pào yǒu tā zài chuán shàng wǒ xiāng xìn nà
条海怪一旦出现，恐怕很难逃过他的鱼叉。但他却是这船上
tiáo hǎi guài yī dàn chū xiàn kǒng pà hěn nán táo guo tā de yú chā dàn tā què shì zhè chuán shàng
条海怪一旦出现，恐怕很难逃过他的鱼叉。但他却是这船上

wéi yī yī gè bù xiāng xìn yǒu hǎi guài cún zài de rén dāng bié rén shǒu zài jiǎ bǎn
惟一一个不相信有海怪存在的人。当别人守在甲板
shàng pīn mìng zhāng wàng de shí hòu tā què zǒng shì tǎng zài chuán cāng lǐ kàn
上拼命张望的时候，他却总是躺在船舱里看
shū huò zhé shuì dà jiàn duì chuán shuō zhōng de dú jiǎo jīng sì hū yí diǎn
书或者睡大觉，对传说中的独角鲸似乎一点
yě bù guān xīn
也不关心。

rì zǐ yī tiān tiān guò qù wǒ men cóng běi měi zhōu zhuǎn dào
日子一天天过去，我们从北美洲转到
le nán měi zhōu yòu zhuǎn huí le chì dào
了南美洲，又转回了赤道，

què zǒng shì yī wú suǒ huò jiàn jiàn
却总是一无所获。渐渐

de chuán shàng de rén
的，船上的人

men kāi shǐ shī qù le
们开始失去了



xìn xīn , hěn duō rén dòu huái yí qǐ nà tiáo hǎi guài shì
信心，很多人都怀疑起那条海怪是

bú shì zhēn de cún zài chuán shàng jīng liáng de wǔ qì
不是真的存在。船上精良的武器

quán dōu chéng le bǎi shè nī dé · lán shī fu
全都成了摆设，尼德·兰师傅

de yú chā yě zhǐ néng yòng lái yǎn jǐ tiáo jīng
的鱼叉也只能用来叉几条鲸

dàng chuán shàng de huǒ shí le
当船上的伙食了。



jiù zhè yàng lín kèn hào yòu zhuǎn le sān gè yuè bǎ tài píng yáng běi
就这样，林肯号又转了三个月，把太平洋北

bu de suǒ yǒu hǎi miàn dōu zhuǎn le yí biān wǒ gēn zhe chuán shàng de shuǐ shǒu men
部的所有海面都转了一遍。我跟着船上的水手们

méi tiān jì xù dīng zhe hǎi shuǐ zhǎo jīng kàn de yǎn jīng dōu huā le kǎng sāi ěr què zǒng shì
每天继续盯着海水找鲸，看得眼睛都花了，康赛尔却总是

yòng fēi cháng píng jìng de yǔ qì duì wǒ shuō xiān shēng rú guǒ nín bù fèi nà me dà lì
用非常平静的语气对我说：“先生，如果您不费那么大力

qì , bǔ bǎ yǎn jīng zhēng de tài dà shuō bù dìng huì kàn de gèng qīng chǔ yì xiē ! ”
气，不把眼睛睁得太大，说不定会看得更清楚一些！”

yǒu shí hòu dà jiā yě huì fā xiàn yì xiē xiàn suǒ měi dāng yǒu yì xiē fēng chuī cǎo
有时候，大家也会发现一些线索。每当有一些风吹草

dòng de shí hòu lín kèn hào jiù gēn zhe yì qiè zhū sī mǎ jì zhuī guò qù jiù suàn piān lì
动的时候，林肯号就跟着一切蛛丝马迹追过去，就算偏离

le hǎng xiàn nòng huài le jī qì huò zhě tū rán kāi zú mǎ lì tū rán yòu yí xià zǐ
了航线，弄坏了机器，或者突然开足马力，突然又一下子

tíng zhù yě dōu zài suǒ bù xī rén men shèn zhì xiǎng chū zhǔ yì zài chuán wěi shuān shàng yì
停住也都在所不惜。人们甚至想出主意，在船尾拴上一

dà kuài yì dà kuài de là ròu xiǎng yào bǎ nà tiáo hǎi guài xī yīn chū lái 。
大块一大块的腊肉，想要把那条海怪吸引出来。

jiù zhè yàng cóng rì běn hǎi yí zhí sōu dào
就这样从日本海一直搜到

měi guó xī hǎi àn què hái shì
美国西海岸，却还是

shén me yě méi zhǎo dào
什么也没找到。

chuān shàng kuài là ròu lái yǐn yòu “hǎi guài” shàng gǒu
拴上块腊肉来引诱“海怪”上钩。





xiàn zài dà jiā dōu zài yě wú fǎ rěn shòu zhè zhǒng tú láo de sǒu xún le , fēn fēn yāo qiú
现在大家都再也无法忍受这种徒劳的搜寻了,纷纷要求
fǎ lǎ gǔ jiǎn zhǎng fǎn háng , zuì hòu , zài qiáng dà de yā lì xià , fǎ lǎ gǔ jiǎn zhǎng zhǐ hǎo
法拉古舰长返航。最后,在强大的压力下,法拉古舰长只好
chéng nuò , sān tiān zhī hòu , yě jiù shì yuē hǎo zhōng wú diǎn , rú guǒ zài zhǎo bù dào hǎi
承诺,三天之后,也就是11月5号中午12点,如果再找不到海
guài , lín kēn hào jiù diào tóu huí qù 。
怪,林肯号就掉头回去。

dàn dào le 11 yuè 4 hào de wǎn shàng , nà ge guài shòu hái shì méi yǒu chū xiàn 。
但到了11月4号的晚上,那个怪兽还是没有出现。

wǎn shàng bā diǎn , lín kēn hào lái dào le rì běn dǎo fù jìn 。 yí piàn piàn wú yún piāo guò
晚上八点,林肯号来到了日本岛附近。一片片乌云飘过
lái , zhē zhù le wǎn wǎn de shàng xián yuè 。 hǎi miàn shàng àn àn xià lái , hǎi shuǐ qīng qīng de dǎng
来,遮住了弯弯的上弦月。海面上暗淡下来,海水轻轻地荡

yàng zhe , yuè liang yí huì er zuān chū yún céng , yí huì er yòu zhòng xīn duǒ jìn qù 。
漾着,月亮一会儿钻出云层,一会儿又重新躲进去。

lín kēn hào shàng de jūn guān men fēn fēn ná chū yè jiān yòng de wàng yuǎn jìng , zài
林肯号上的军官们纷纷拿出夜间用的望远镜,在
hū míng hū àn de hǎi miàn shàng sōu suǒ zhe hǎi guài de xíng zī 。
忽明忽暗的海面上搜索着海怪的形迹。

wǒ zhàn zài chuán tóu de yóu cè níng shì zhe dà hǎi , kāng sài ěr
我站在船头的右侧凝视着大海,康赛尔

zhàn zài wǒ de shēn biān , qíng xù sì hū yě shòu dào le
站在我的身边,情绪似乎也受到了

chuán shàng rén men de gǎn rǎn 。
船上人们的感染。

hēi , kāng sài ěr , wǒ duì tā shuō ,
“嘿,康赛尔,”我对他说,

xiǎng bù xiǎng yào nà liǎng qiān měi yuán de jiǎng
“想不想要那两千美元的奖



jīn zhè kě shì zuì hòu yī cì jī huì la 。 ”
金?这可是最后一次机会啦。”

“qí shí xiān shēng , kǎng sāi ěr shuō , wǒ cóng lái dōu yí diǎn yě bù xiǎng yào shén me
“其实,先生,”康赛尔说,“我从来都一点也不要什么

jiǎng jīn 。 ”
奖金。”

dàn jiù zài zhè shí , chuán shàng tū rán bào fā chū nī dé · lán shī fu de dà hǎn shēng :
但就在这时,船上突然爆发出尼德·兰师傅的大喊声:

kàn ! nǐ men kuài kàn ! nà ge jiā伙 jiù zài nà er ne ! jiù shì tā ! ”
“看!你们快看!那个家伙就在那儿呢!就是它!”

yī tīng dào zhè hǎn shēng , quán chuán de rén dōu pǎo le guò lái , jiù lián fù fáng lǐ de shī
一听到这喊声,全船的人都跑了过来,就连伙房里的师

fu dōu pǎo chū lái le 。 wǒ de xīn zàng jí sù tiào dòng , jī hū dōu yào bào zhà le 。 shùn zhe nī
傅都跑出来了。我的心脏急速跳动,几乎都要爆炸了。顺着尼

de · lán shī fu shǒu zhǐ de fāng xiàng kàn guò qù , wǒ men guǒ rán zài chuán de yóu cè kàn dào le
德·兰师傅手指的方向看过去,我们果然在船的右侧看到了

yí gè qí yì de jǐng guān —— hǎi shuǐ bèi shuǐ xià de guāng zhào de tōng míng tòu liàng 。 nà guāng
一个奇异的景观——海水被水下的光照得通明透亮。那光

yuán yīng gāi shì zài shuǐ xià jǐ mǐ shēn de wèi zhì , bù xiàng shì yí bān de lín guāng ,
源应该是在水下几米深的位置,不像是一般的磷光,

yīn wèi yí bān de lín guāng jué duì bù huì yǒu zhè me liàng 。 zhè piàn guāng zài
因为一般的磷光绝对不会有这么亮。这片光在

hǎi miàn shàng xíng chéng le yí gè jù dà de tuǒ yuán xíng guāng qū , guāng qū
海面上形成了一个巨大的椭圆形光区,光区

zhèng zhōng shì liàng de ràng rén wú fǎ zhí shì de jiāo diǎn 。 dàn zhè guāng qū què
正中是亮得让人无法直视的焦点。但这光区却

jiàn jiàn yuǎn qù le , yuè lái yuè dàn , zuì hòu zhōng yú xī miè le 。
渐渐远去了,越来越淡,最后终于熄灭了。

zài hǎi miàn shàng xíng chéng le yí gè jù dà de guāng qū 。
在海面上形成了一个巨大的光区。



nà yǒu shén me xī qí de wú fēi shì xǔ duō lín fēn
“那有什么稀奇的，无非是许多磷分
zǐ de jù jí tǐ bà le。” yí gè jūn guān shuō
子的聚集体罢了。”一个军官说。



bù kě néng wǒ lì kè fǎn yǎ tā shuō “海
“不可能，”我立刻反驳他说，“海
yáng shēng wù jué duì bù kě néng fā chū zhè me qiáng liè de
洋生物绝对不可能发出这么强烈的
guāng tā zhǐ kě néng shì diàn guāng nǐ men kàn tā yòu
光，它只可能是电光！你们看，它又
liàng le yòu dòng le xiàng wǒ men zhè biān chōng guò lái le
亮了！又动了！向我们这边冲过来了！”

bú yào huāng zhāng bú yào luàn hǎn fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng shuō zhuǎn
“不要慌张！不要乱喊！”法拉古舰长说，“转
duò hòu tuì
舵，后退！”

shuǐ shǒu men lì jǐ pǎo le huí qù yí xià jiù gěi lín kēng hào lái le gè yí bǎi bā shí dù
水手们立即跑了回去，一下就给林肯号来了个一百八十度
de dà zhuǎn wǎn lí kāi le nà ge fā guāng qū dàn lìng rén qí guài de shì nà piàn guāng qū
的大转弯，离开了那个发光区。但令人奇怪的是，那片光区
yě gēn zhe wǒ men nuǒ le guò lái sì hū shì cún xīn yào hé wǒ men kāi wán xiào wǒ men kāi de
也跟着我们挪了过来，似乎是存心要和我们开玩笑。我们开得
kuài tā yě kuài wǒ men kāi de màn tā yě màn tū rán zhī jiān tā yòu cóng yuǎn chù xiàng zhe
快，它也快。我们开得慢，它也慢。突然之间，它又从远处向着
lín kēng hào yí tóu chōng guò lái dào le lí chuán shēn èr shí yīng cǐ de hǎi miàn shàng guāng qū
林肯号一头冲过来，到了离船身二十英尺的海面上，光区
què yí xià xiāo shī le
却一下消失了。

xiàn zài lín kēng hào jiǎn zhí qiǎng tàng tòu le kàn qǐ lái sì hū shì nà ge guài
现在林肯号简直尴尬透了。看起来，似乎是那个怪
wù zài zhuī ér lín kēng hào zài táo běn lái shì wǒ men lái zhuā guài wù de zěn me xiàn
物在追，而林肯号在逃。本来是我们来抓怪物的，怎么现
zài fǎn ér bèi guài wù zhuī zhe pǎo le wǒ qù zhǎo fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng dàn tā de shén
在反而被怪物追着跑了？我去找法拉古舰长，但他的神
sè xiàn zài kàn qǐ lái fēi cháng huāng zhāng
色现在看起来非常慌张。



jiàn zhǎng xiàn zài nín zhī dào zhè shì shén me dōng xī le ma
“舰长，现在您知道这是什么东西了吗？”

wǒ wèn dào
我问道。

wǒ xiǎng zhè yīng gāi shì yī tiáo jù dà de dài diàn de dú jiǎo
“我想，这应该是一条巨大的带电的独角

jīng。”舰长答道。

jì rán zhè yàng wǒ men jiù bù néng jiē jìn tā wǒ shuō nà yàng
“既然如此，我们就不能接近它，”我说，“那样

tài wēi xiǎn le wǒ men bì xū xiàng tí fáng shuǐ léi yī yàng tí fáng tā
太危险了，我们必须像提防水雷一样提防它！”

zhè tiān yè lǐ chuán shàng méi yǒu yī gè rén gǎn shuì jiào lín kēn
这天夜里，船上没有一个人敢睡觉。林肯

hào de sù dù bǐ bù shàng nà ge guài wù zhǐ hǎo màn
号的速度比不上那个怪物，只好慢

màn de zài hǎi miàn shàng xíng shǐ
慢地在海面上行驶。

ér nà ge guài wù yě bù zhuō
而那个怪物也不着

jī zhǐ shì màn màn
急，只是慢慢

de gēn zhe sì
地跟着，似

hū zài cún xīn hé
乎在存心和

wǒ men jiào jìn
我们较劲。

bā [guài wù] fā zhē mō de yí wǎn wú rén rù shuì
被“怪物”折磨得一晚无人入睡。